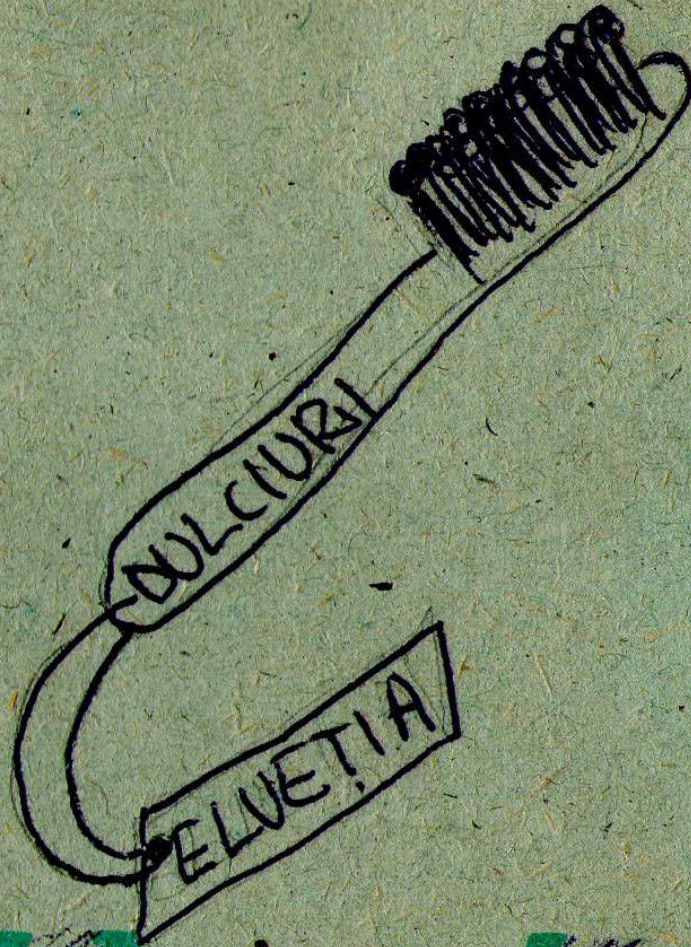


Limba ~~Engleză~~ ~~Germană~~

totoliana



# Vocabular

GĂLESANU RADU MIHAI

cl. a VII-a A

de  
totolienismo

TOTOLIENI: RAN; RGM; RPM; PIFA; TITA; REX



A 1 7 - 0 3 7 I I 8 I 8 J + 0 V

A = 0

$\bar{A}$  = 0

B = 0

C = E

D = B

E = 7

F = 7

G = 0

H = III

I = +

$\bar{I}$  = < +

J = 7

K = 14

L = J

M = 33

N = 2

O = 8

P = 9

Q = 0

S = 3

9 = 3

T = I

T = I

U = 8

V = X

X = XX

Y = 7

W = 0

Z = 2

20. April 1987



**Imnul de stat al Republicii  
Federale Totolia** a fost elaborat

în anul 4579 după era noastră  
(d. e. n.) de către prim-ministrul  
R.G.M. & R.A.H., cei mai de seamă poezi ai  
poporului **totolian** (ocupă totodată  
și funcții foarte importante în stat)

Acest imn constă într-o chemare  
fermă adresată întregului neam  
totolian din cele mai vechi timpuri  
și pînă în cele mai viitoare (**expresie  
pur totoliană înă traducșă.  
cuoînt cu cuoînt**)

R.G.M. s-a ocupat în cea mai mare  
măsură de compunerea acestui  
imn de mare importanță pentru  
**R.F. Totolia!**

R.A.H., în schimb, a dezvoltat  
mult această limbă importantă.



Com o spune imnul de stat al Republicii  
Federale Totolia, intitulat:

**Cliso**

- Hop tocht hapitopilen

Hop tocht hapitopilen

- Otaogra!

Otaogra!

- Pic tic?

Pic tic?

Hopicalachitan

Hopicalachitan

Hopicalachitan

- Hopipoc?

- Hentolo...

Hentolo...

- Picaton? - echivalent cu

Picaton? - Adrian ~~Picaton~~

- Ycat!

- Ycat!



Acest imn este copiat diminuat,  
(expresie totoliana) cu anumite  
greseli de tipar (punctuație, scriere).  
Originalul, scris chiar de mîna  
lui R.G.M. și donat Agenției noastre  
va fi expus în acest dosar de impor-  
tanță politică și economică  
(din anumite puncte de vedere)  
nespus de mare.

### Totolia

Caracterizare fizico-geografică

Clima { tropical umedă  
mediteraneană  
ecuatorială

Vegetație { - mediteraneană  
- luxuriantă

Animalele { - o mare varietate de  
animale  
- exclude reptile - animale



marino cu un grad f jos de dezvoltare.  
(expresiă totoliana)

Venturile - slabe (dinspre N.V.)

Apele { uragatoare - Belle, Zapó - Chico  
          { Titikaka

lacuri - Mochutu Tese Tero

Totolia

Caracterizarea economică -  
- geografică

Populație - structură { Totolieni  
                                  { riarieni  
                                  { degealieni  
                                  { Kandurakaneri

Orasele { - Ruten - capitală  
          { - Nalima, - local  
          { - Titium - orașul animalelor  
          { - Dan - sud  
          { - Bababul



## Economia

agricultura } - orase f. i. \*;  
- yacas  
- Tierra Nevada  
- Cruz - Jorg

industria:

textila - Calcutta

alimentara - Calcutta

tint de mai importante.

R.F. India are iesire la:

- marea Verde
- marea Ragan
- oceanul Vail
- oceanul Atlantis
- Atlantida

## Transporturile

} - cu ajutorul  
animalelor  
de tractiune  
- calare

\* f. i. - foarte important



Comertul { exportă - de toate  
importă - de toate

Importanța turistică - zero (0)

Totolia

Date istoricane (e.t.)\*

În anul 1579 continentul  
Kripton 79 s-a scufundat  
o dată cu Atlantida (după ce  
reapăruseră în 1579 după  
era noastră (d.e.n))

\* expresie totoliana



## Dictionar - expresii

Oră o rapnă dela' Robototary si avea un sulus tubular și trăgea cu pendulete.

(Oră un orampon din Oragul Robototarynaya (zis si Tanbely-chyty) și avea un sul de papirus cu o vechime de peste 1,00000087,5 eniti\* în formă de tub și care trăgea cu pendule)

\* un enit = 24.000 secole



pépe	= cap
turobar	- vezi sarou - ruze
orbey [Kirbicsi]	= lipsă
bilibibon	= scaun
orantaveto	= perete
cilucky	= ferestra
Zimbilic	= nebun
prekîswâne [prekîsvonej]	= vîter
xipehuzi	= locuitori
orantavord	= castravete
bortâ	= 1. butoi; 2. sac
îsprichom [ispîcîrm]	= 1. ispitoare; 2. tarc
fonoviszep [fonoviz]	= televizor
fonobîz	= radio
a spucî	= 1. a scupa; 2. a detestă
i te mî	= 1. la fel; 2. și eu; 3. de <sup>ase-</sup> menea
clinkison	= telefon
hop tachit laptopîen	= naide dragă să mergem în parc



staogra	= nu sînt de acord
pic tic (?)	= de ce (?)
Hopciâlachitan	= nu te mai supăra
hopcipoc	= pentru ce? din ce cauză? fig. de ce?
hent, oles	= (câ) e timpul
picaton (?)	= care timp (?)
icat	= fumos
tuatit	= tot, toată
bambilici	= același lucru
clantibar	= clădire
pumcar	= cub
paralipipeduseylan	= latură
strontter	= linii paralele
tan	= fată
Rosulan	= alcătuit
pulsan	= pat



Dulciuri preferate  
de totoleni  
(Cărbunilor cinstite de  
coloboloboloyeni)

- ↳ vesppucy ([vespuci])  
- enzimă } - roz  
          } - galbenă  
          } - neagră

- amarung  
- surulotă  
)

ylebilicki capison  
libilicki chipiton  
Ilepicope capoton  
Ilebilicki capison.



haribō' = urs

Un pumcar este Reoulandin:

-12 paralelipipedusylane

-6 tūm

Un tun are, la pumcar, 4 strēmļori

sūōipār

= sūōp

zult

= sare

clisso'

= chemare

clipton

= clifā

dipton

= minut

clāmpāton

= 7 zile (sāptamīnā)

bauram

= sārbrātsare

a rasturba

= a rasturnā

exulap

= scodalā

toflozealā

= 'lene

bandā

= scatā



Acara	= bandă de holi
<u>ciupitei</u>	= holi
<u>a ciupita</u> <sup>1</sup>	= a fura
<u>a ciupita</u> <sup>2</sup>	= a pîrî
vinătaie	= salam
a furculița	= ataca
a hăpli	= a mîncea
tuș	= vesel
tiur	= veselie
ciyaneea	= pată domasă
horotor	= urât
horror muries	= mumiie
haplică	= 1. căpîta de fîm; 2. căciulă, palatru
zap	= așla
stropitor	= gata
haplică	= trîntură fină, saurtoasă



sticlou  
piștol  
tubus  
vîlbusagă

- pahar  
= 1. pistol; 2. pistolar  
= piș  
= gravă

INTRUN TOȘTOCAR M-A FURCULITAT  
O SCARĂ DE CIUPITEI CARE M-AM  
CIUPITAT HAPLICA, STICLONUL CU  
SIROIPĂR, HAPLICA, TUBUSUL,  
TUATIT VÎNĂTAIA ȘI, TURU,  
MI-AU HĂPLIT ÎN VÎLBUSAGĂ  
VÎNĂTAIA, ȘI CU ZAP STROPTOR,  
M-AU ZGÎLTÎIT RĂZBOIANT.

basină - cristal = ciob

a zgîlti războiant = a lăsa în pace  
coada de mătura = inimă  
pisuleț = pai



pîpîson

= par

toștăcar

= autocar

postau

= gust

colobuc

= îngrozit

gîtită

= gut

stămpilon

= 1. cauciuc; 2. balon;  
3. palmă (în sens  
de bătaie)

bah (aprobare)

= 1. da; 2. OK; 3. sunet  
de acord.

sululet

= om slab, scuzac

'tochiș' octac

= opt jumătăți

a 'ceale' decupată

= a familie  
înfuriată

a pacta

= a trimite

a zulumări

= a crede

EU NU ZULIMĂRESC ZAF!!!



chilbāner = număr

## Jocuri totoliene

Jocul cel mai venerat de totolieni este: Polonamy, adică monopoly.

Jocuri de cărți:

- Hontopoi
- Ciurupică
- Terheroa

Jucăria cea mai importantă a micilor totolieni (8-10 ani) este tot "turobarul".



# Polonamy - cîntec de joc

Polonamy zaltra

Polonamy bezi

Polonamy vedar

Polonamytezy - diminutiv

Polonamy, ~~Polonamy~~

Polonamy libing

Polonamy Polonamy

Polonamy zorling.

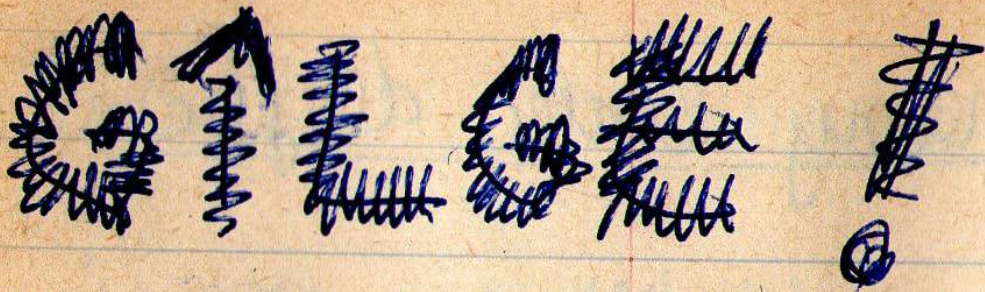
Polonamy bezal

Polonamy tam

Polonamy izal

Zap Polonam.





# Locușan de hurțuțac!

gorăsan

= nesuferit

toreferen

= pizălog

ADOU - ruge

[saruraj] = obiect

Zburător

neidentificat

↓

O.Z.N.

↓

U.F.O.

↓

N.L.O.

Turboarul este  
un donăle' cu cară-  
sa turbinoasă, cu  
elice roșăni' dinți și  
u sigurmență pletăasă,  
care se încarcă becular,



zbenḡalito = propositiū

īntr-un pulsar smolcāia  
un haribō tōtomac.

filge: un zogar simblic  
clāmpētā cōdos. zharibō  
ē hāpli pe tōrefuzemur  
gorāsan. ȳi cu zep stroptō.

boruceagā = cofā (copaie)

bārdasitā (=   
(burdusitā))

bozmāceag = ērat, baston,  
bārā

bolge = injurātūrā

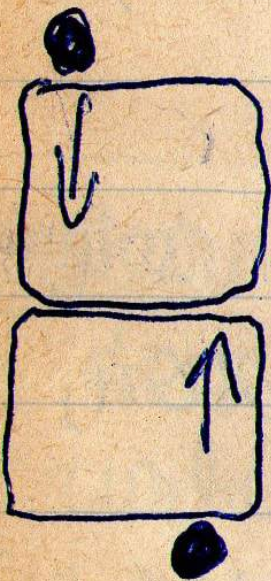


# BİLGİ :

1. Bilgimibuzigüjü!
2. Kang - x!
3. Ya - hi!
4. Ee galabalalabaraci orei?

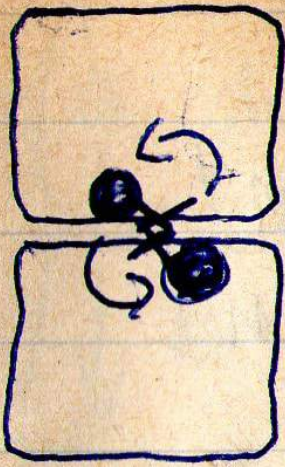
## Dansuri totoliene

Dansur rullbangard, dupa  
melodia clișcă :

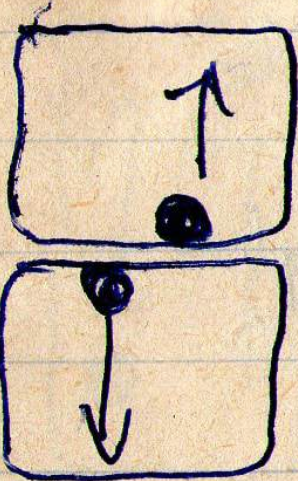


hop, tochiț

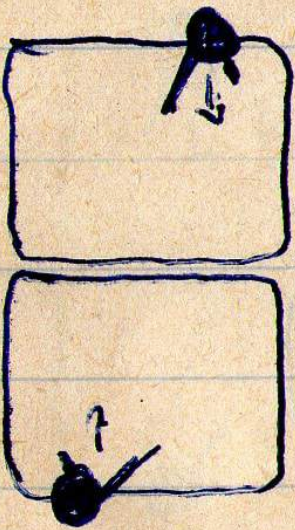




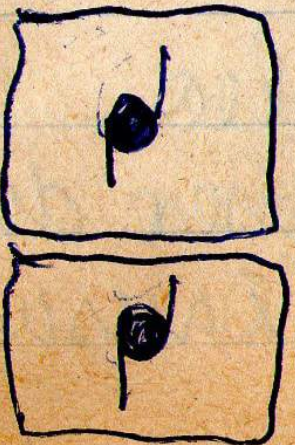
hapitopilen,  
hop to chit



hapitopilen

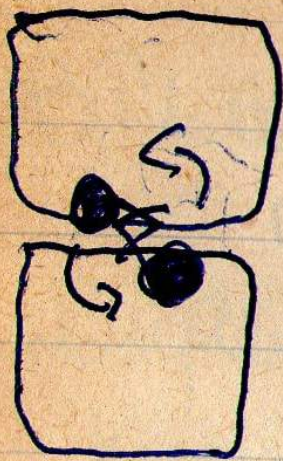


staogra, staogra  
(figura de cartacioc (fete))

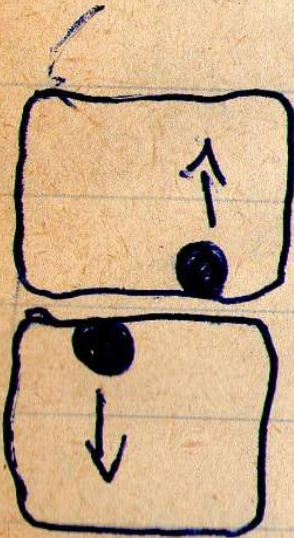


pîc tic, pîc tic  
(fig. de elastic: portocala)

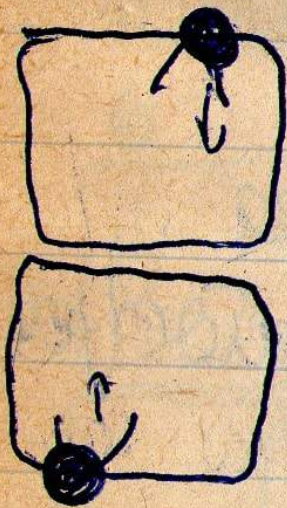




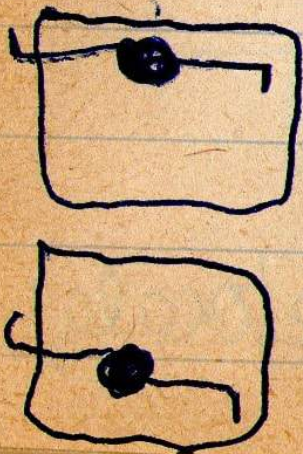
hopcicalachitan!  
hopcicalachitan!



hopcicalachitan!

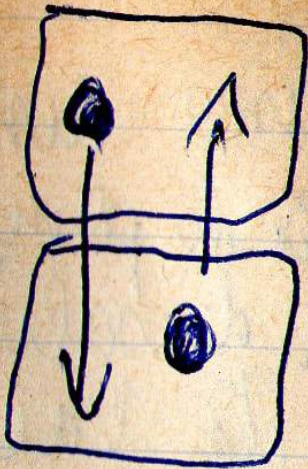


hopcipoc!  
(ca la otogra)

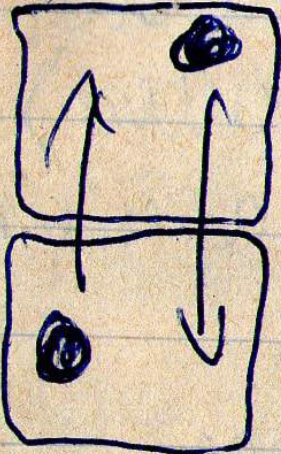


hentolea, hentolea  
(fig? de dans rusec din  
opera Finocchio: "Dansul  
papusilor")

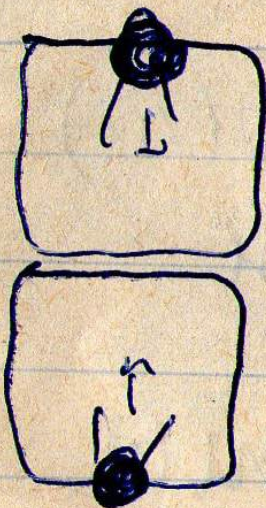




picaton



picaton



Țoat, ȝcat (fig. i te mî  
ca 'la otăogra' n' Jlopî-  
poc' (adica sicut la caz-  
cioc)

șfîrsit (fese)



a nimî  
pisica

= a face nişte - nişte  
= 1. mersinã de pompieri  
2. maşină de salvare

pompierinî

= costum de baie

a (se) clădi

= a (se) îmbrăca

a (i) se clătina un dinte (uieră) =

= a intra în apă (uieră)

a zulumăni = a înota

prispinî

= lipitoare

podium

= spată

a globi

= a începe (se)

a (se) pleia

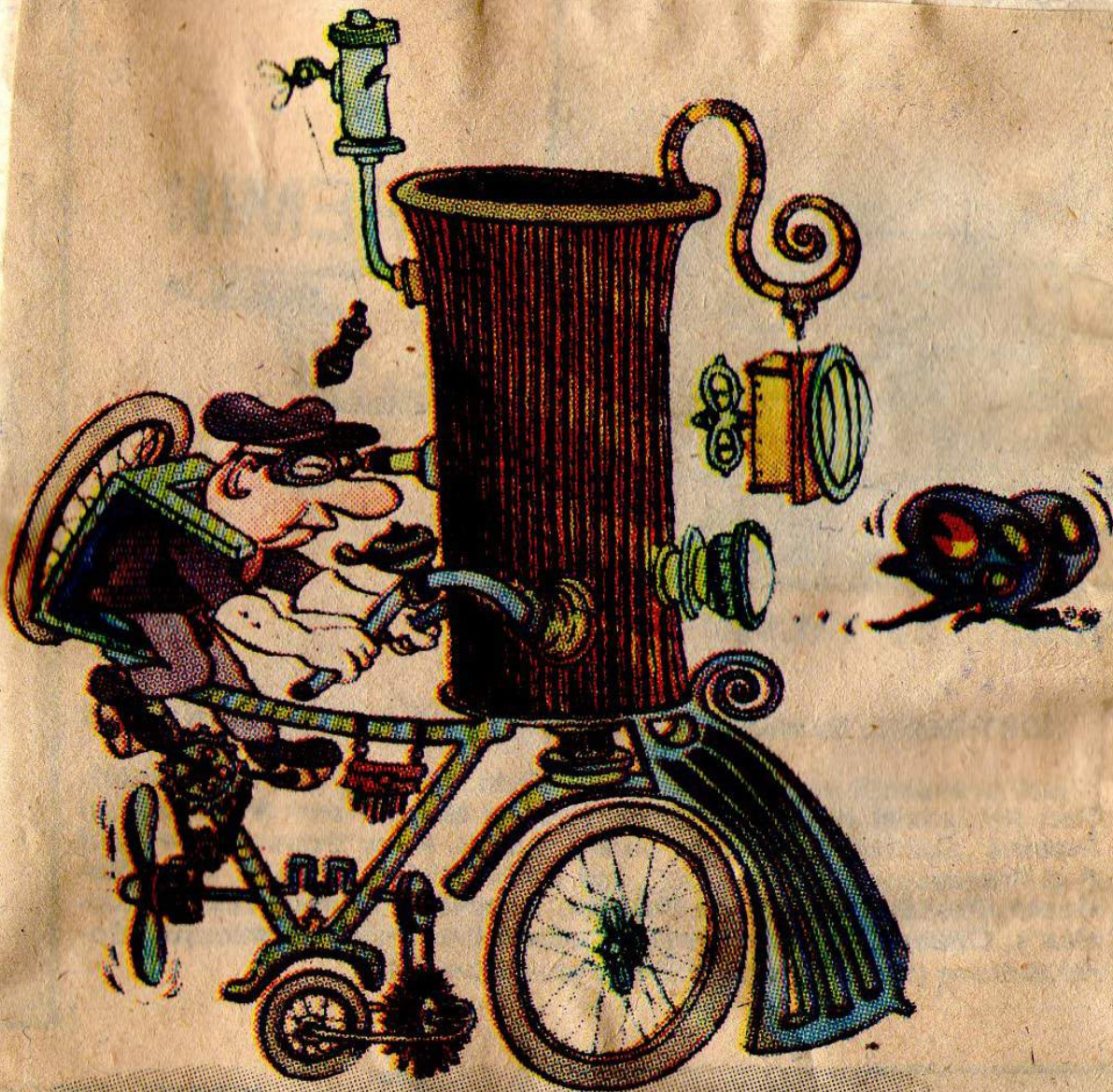
= a (se) lipsi

M-am clădit în pompierinî  
şi mi s-a clătina un dinte;  
Cînd am globit să zulumănesc,  
mi s-a pleiat o prispinî  
pe podium.



# Itizie totoliene MADE IN TOTOLIA

Aceste  
itizie sînt  
realizate  
(în cola-  
borare)  
ale Prese-  
dintului R.F.T.  
R.G.H. & RAM  
în peri-  
oada  
dezvolta-  
rîi stîin-  
teî si



tehnicii. Mijloacele de transport fiind  
foarte rudimentare în Totolia, au fost  
foarte necesare aceste invenții, în ve-  
derea dezvoltării economice și  
sociale a R.F.T.



Itiziu [It is you] - 1. Invenție  
extraordinară - 2. vezi studiu Itiziu

INVENȚII.R.F.T.



„Caftan zburător alimentat cu fum de ~~\_\_\_\_\_~~ NARGHILEA”

Agentia TATOT (donatie)

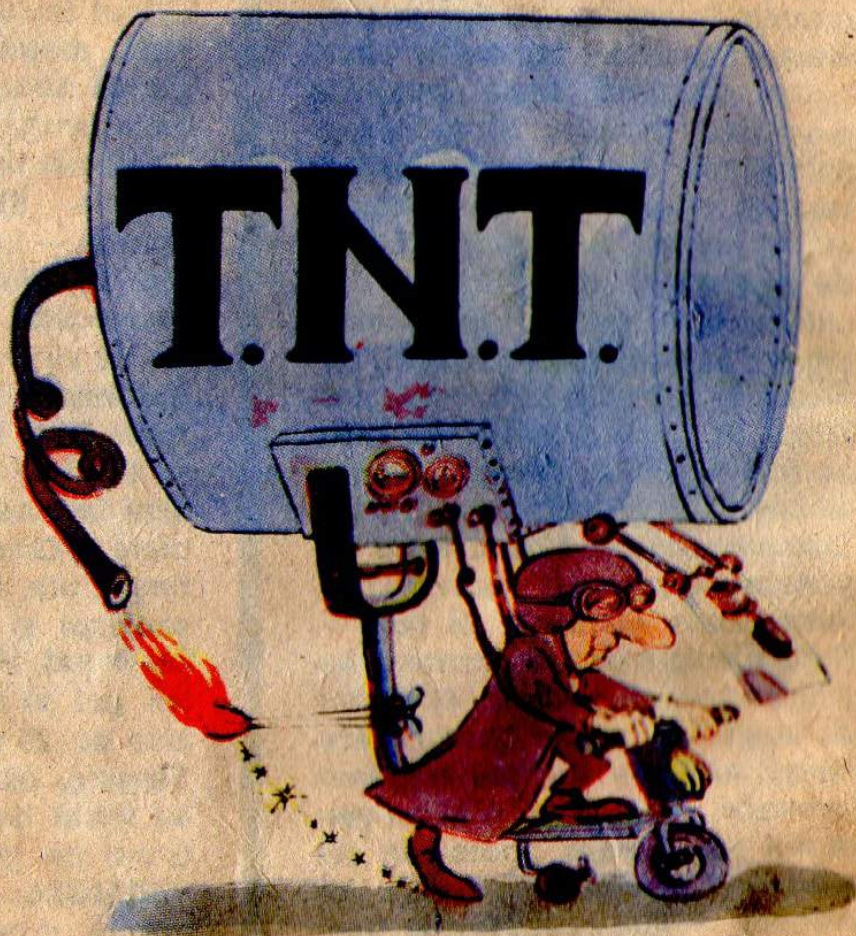


# T.N.T. - Transport National Totolig

Pentru  
aprinderea  
motorului  
prin scinteie  
se aplică  
un itiziu  
pe talpa  
de la  
piciorul  
drept al  
soferului

**INVENȚIE... MADE IN R.F.T.**

„Trotinetă propulsată de motor cu aprin-  
dere prin scinteie“

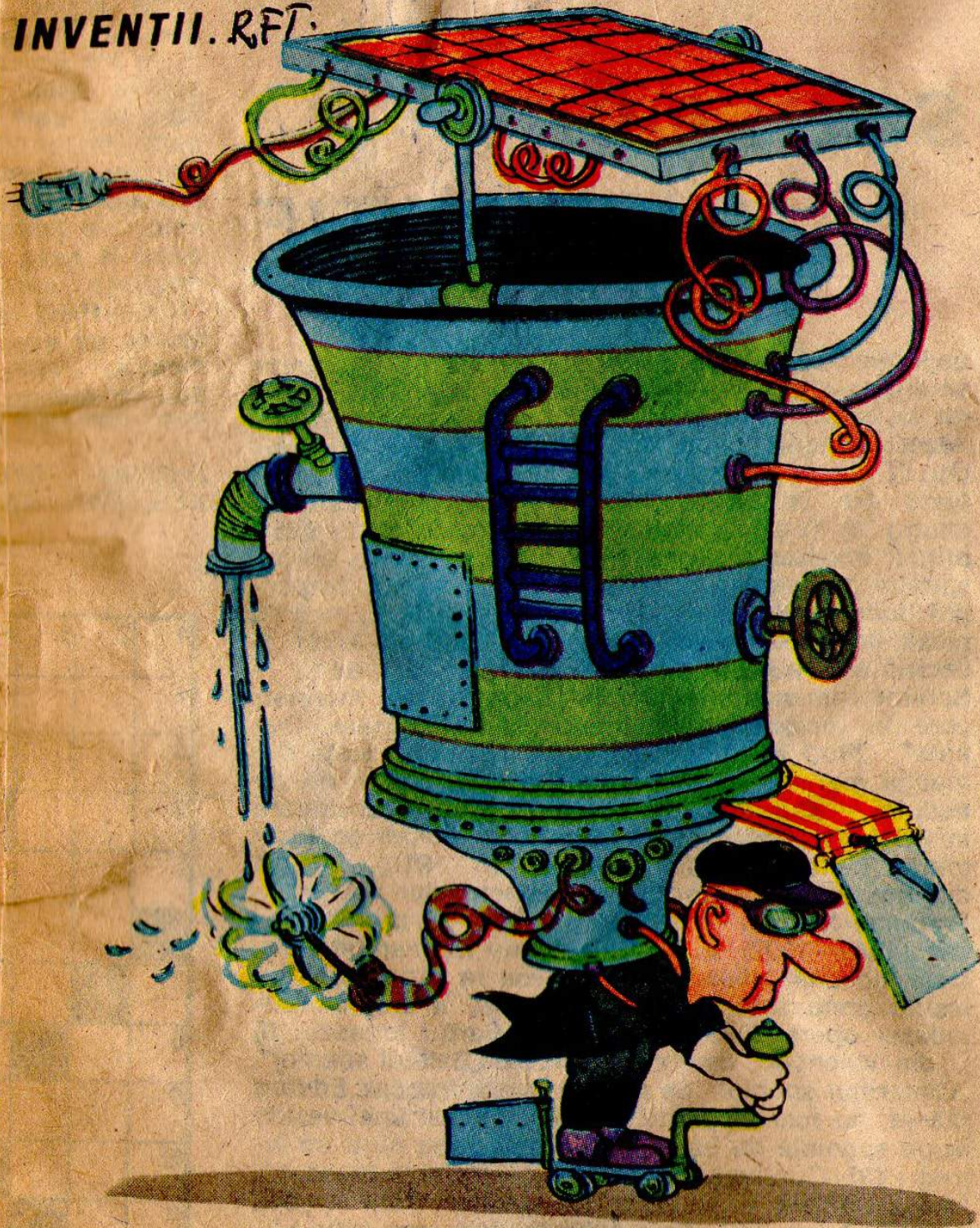


‘Este obligatorie centura de siguranță  
și ochelarii de protecție. ESTE INTERZIS  
transportul de persoane deasupra  
trotinetelor, ștergătorul trebuie  
menținut în permanență pe geam.’



Pe timp ploios se poate îndepărta  
tuzul ce captează razele solare,

INVENTII. RFT.



pentru  
a se  
umple  
rezerva  
rul cu  
apă. Este  
pe baza  
de tuziu  
hidra-  
ulic.

RGM  
&  
RIAM  
CO.

„Surfin cu roțile acționat de turbină antisciatică tip rucsac”

a orontani = a stăraii



## ZILELE SĂPTĂMÎNII

luni	= toflonit
marti	= spucîntah
miercuri	= tumbâlău
joi	= țilibăt
vineri	= nerodăh
sîmbătă	= fleaso-vită
duminică	= Zorlîng

## SISTEMUL NUMERIC

1 - tîr	8 - octar
2 - mîr	9 - ! fleasc
3 - cîr	10 - cronț
4 - lipo	11 - cronțătîr
5 - mohi	12 - cronțamîr
6 - lala	13 - cronțacîr
7 - telemac	14 - cronțalipo



- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 15 - ontamoki   | 30 tiri-tiri  |
| 16 - ontalala   | 40 loco       |
| 17 - ontatelema | 50 baramur    |
| 18 - ontoctac   | 60 senti      |
| 19 - ontallease | 70 tintar     |
| 20 - mac        | 80 scotac     |
| 21 - macatir    | 90 colamat    |
| 22 - macamur    | 91 colamatir  |
| 23 - macacur    | 92 colamacur  |
| 24 - macalipo   | 93 colamamur  |
| 25 - macamoki   | 94 colamalipo |
| 26 - mactelema  | 95 colamoki   |
| 27 - macalala   | 96 colalala   |
| 28 - macoctac   | 97 colomac    |
| 29 - macallease | 98 colatoctac |
| 99 - colallease |               |

100 - ZOLOCARONT



desperatos

= elev

biserica

= 1. biserică; 2. saie;  
3. teatru

besnita

= balon viorle

pijama de PANAMA - zebra

bilbit

= oron

Cîntec de junglă veselă

Purichitonii

~~Un~~ Tur purichiton se tolomea  
Pe un ulge-dabu-ya  
Si deoarece nu se buia  
A mai grohid un purichiton.

Mur purichitonii se tolomea  
Pe un ulge-dabu-ya



și deorecch nu se biija  
'Au mai grohit un pîrchiton.

lîr pîrchitonî ... etc ...

Cola fleas pîrchitonî se tolomeau  
pe un ulge-dabî-yâ  
și deorecch nu se biija  
'Au mai grohit un pîrchiton.

ZOLOCARONT, pîrchitonî se tolomeau  
pe un ulge-dabî-yâ  
și deorecch ulge s-a biijit  
toti pîrchitonî au cărut

PAM-PAM!

---



(Yā trocem deci la traducere):

= pișchiton = elefant

- a se toloni [tolomeală] = a se legana

- ulge-dabu-ya = pânză de păianjen

- a se biyi [bii] = a se reze

- a grohi = a chema

• - Gata! — u — Gata! — u — Gata!

## STUDIUL „ytiziu”

Acest cuvânt are o îndeletnicire internațională; lucrându-se de largă trece în toate țările, este cuvântul de vară al fiecărei limbi. De ce?... Răspunsul este simplu: „...”, pentru că poate înlocui orice cuvânt, poate fi substantiv comun sau propriu,



verb, atribut, complement (adverba),  
prepoziție, interjecție, conjuncție,  
etc... El poate declina, are o  
infinitate de sufixe și câteva  
prefixe (de ordinul zecilor) și toate  
popoarele posibile și imposibile  
de cunos...

El pot spune multe despre  
„dinsul”, dar cred de cuvântă  
să începem cu proveniența lui  
pe strada „Logofăt Udristo”, lângă  
sediu Milităriei Circulației se află  
un domeniu al R.F. Târboliei, cu  
specializare în limbi străine.  
El insistă (la timpul trecut) pe  
engleză și franceză; ce ne  
interesează este o lecție de engle-  
ză, Mătușă Iuri (zisă Tanti



tusi (Coco) avea o elevă la lecție  
când Anca a intrat în apartamen-  
tul de sus, pentru a arăta  
probabil deprinderea familiei  
pentru limba engleză, Coco  
se adresa Ancai:

- It is you?!

O întrebare care corespunde  
familiarului „Tu ești?” sau:

„Tu ești?” din limba română

și „Iti mudies?” din limba

totoliană. Dar față de această

expresie mi pare să existe - mai

ales sub forma acestei tra-

dusă cuvânt cu cuvânt - în alte

limbi, ca engleza.

La auzul acestei întrebări, pe  
cât de scurtă pe atât de banală,

\* LB. ENGLEZĂ, ÎN TEXT



M. Anca a rămas în cadrul usii  
cu tavanul în cap\*. După  
această pățanie, cu buna intenție  
de a populariza cuvântul compus  
înțeles de ea pe moment (itirziu)  
s-a adresat, bineînțeles,  
președinților Republicii Federale  
Totolia, yată cum a intrat acest  
cuvânt în vocabularul internațional.

---

bom!

= iată!

a bomi

= a primi (uită-te)

= a vedea

---

\* expresie totoliană



Bom, verzușă se izmeste  
Cu un strom în gheară  
Și un gîrgîit broxhește  
Pentru-a oronța oară,

- Pac! și Pif! și Bum! și Poe!  
Verzușă a stromtă în avidar  
Toti finuti a 'iau din loc  
Și-l cicles ca pe-un mojar.

---

Dacă ~~■~~ puteți recunoaște ver-  
surile (fac parte din poezia  
„Gonia”), vă oferim traducerea:

Iată, un vîntor se izeste  
Cu o puseă-n mîna (gheară)  
Și un greure ocheste  
Pentru-a zece oară.



Poc! și Pif! și Bum! și Poc  
Vânătorul a tras în gol  
Toate animalele s-au dat din loc  
și le părăsesc ca pe un  
LA SUGESTIA DVS.

## Cuvinte noi:

oerzuscă = vânător  
a se izmi = a se ivi  
stront (neutr.) = pușcă  
gheoră (labă) = mână sau labă  
görgüt (masc.) = graur  
a breschi\* = a ochi  
a stronti = a împușca ①  
= a trage ②  
avidar (adv.) = în gol; în vid  
= în zadar; degeaba

\* vezi studiul Ștefănescu



femint, -ă (subst) = animap  
a cidi = a parasi

(pers. a III-a pe face exceptio  
la declinare: ei cides)

mojar

bleg, frater  
naufragiat  
pui de uc  
vierme  
... (acceptam  
sugestii pt.  
traducere)

Dacă am vorbit de mojar,  
trebuie să vorbim și de... pistil

" ————— " ————— " ————— "



# Expresii totolice la modă

① A cădea graful

"Ti-a căzut graful" (sau  
corbionul, diamantul)  $\Leftrightarrow$  Te-ai  
prins greu (de poartă)

② A avea forstie

"Nu am avut forstie"  $\Leftrightarrow$   
 $\Leftrightarrow$  nu eram pregătit, nu  
eram pe poziție, m-a luat  
prin surprindere



Toflonit 49 - XIV - 198888 ..... 7.

Torceam pe bulicard și am vrut  
să bilger niste bilge' (u) dar  
nu am ciorit nicăieri. Eram  
după gîlvarta jiruitorică și mă  
apucase o toflogală cumplită  
Mă~~g~~ gromiso și trancațuramus  
că mă bojam cu pumcarul în  
nasul lui.

La bidon, m-am clădit cu  
cămesea brunturată și ~~am~~ în pojghi-  
tă fleaxă și am glăbit să torcer \*  
'Un alt desperatos își căuta de  
boj în calea mea și i-am  
acordat un mare hep (HEP).

- Hî! Ce galabalalabarați vrei?  
- Uziunea ră să nu-ti dau! fleax  
stampiloni peste kapica. Și acum

\* E tot.



duten exulap sã mã cîpîterei,  
desperatos!

- zborotoriile! si a fudat.

Era bidon sã dau într-un  
basinã cristale si sã mã cutitor.

Am bãsît într-o pîsonerie  
si am cõdamnat în sticlã  
'cu sîrãipãr si cu pisulet. Avea  
un postav-tare rau...' horror  
muzicã.

a toarce	= a trece
bulicard	= bulvard
a urui	= a urea
a bîlgea	= a bea
a cîrî	= a gîni
nicãari	= nicãieri
nicãmîne	= peste tot



a grami = a prinde  
trancatorian = profesor  
a (se) boji = a (se) juca  
horas = ora de clasa  
bidon = terminare, gata  
brunturat, -a =  
pojg'hit  
pleasca' = impermeabil  
a globi sa forcer =  
nep (HEP) = sut (shut)  
a vizinua = a fi atenti, a vedea  
a fuda = a fugi  
a cutita = a taia  
a baxi = a pasi  
pisorerio = cofetarie  
a condamna = a comanda

Gata

u



# «STUDIUL ȘTEFĂNESCU»

- oak! oak! oak! a zis Ștefă-  
nescu Adrian - desperat în  
formă a VII-a c la exulapul 52.

El este verde și neamă,  
are niște ochi' cît cefele m'  
face: 'Coax-coax! Breke-  
ckee!

O.K. ⇒ a ochi se spune  
a broșchi (de la Ș.A)

---

sonetă de toflogeață

Uad la ferestra ta tîrziu  
O lumină, și mi stiu  
dacă rîzi sau dacă plîngi



Si as vrea sa fiu acum  
O romanta cu parfum  
Sa pot sta in parul tau...

TRADUCERE:

Bom la kepeng-uo tau hopin  
O gestapa si zhanghu  
Daca hursi sau daca bilji  
Si-as moci to be bum-bum  
O' zbirare cu sonda-um  
Sa put flanc in blana ta.  
La, la, la, la, la, la, la!

SONEALĂ DE FLIRCULITEALĂ

Horotor mojisky amidoni  
Ber adini eta solocaront  
Mija-mija moskosofioni  
Adinata beri carigrond.



Hölge - bølge vine Napoleon  
și se rage niciera uiel  
porocos și jakanari moni  
tă se-mbūrde cu un baroiol:

TRADUCERE :



# MESERIILE TOTOLIENILOR

PREȘEDINTE

MINISTRI

VÎNZĂTOR

PROFESOR

INVĂȚĂTOR

MILITIAN

SCRITOR

CÎNTĂREȘ (ARTIST)

SPIONI

CONSTRUCTORII

PESCAR

FIZICIAN

GEOLOG

ISTORIC

PLOMBĂ

PILAFI

GÎRNEATĂ

TRANCATIRAN

TEMBELIZOR

OCHEI

TUBUSAR

STIXĂR

SOBOLANI

PUMCĂREȚI

BOSS DE BĂNDIȚI

VECTORIAN

CÎRTIȚAR

PAPĂPIRUS



# I TE MÎ

I y te mû, a cîmpita  
Bah, zap e turuialo mea  
Cîmpitat - aîm si karpica  
Si un sticlou cu tuatit karpica.

II Apoi globit-am sã furculiter  
O cecilo mare Roeluan din xipehwa  
Pun, un cosmãcoag traxi în  
pepe meu  
Si, ninind, pisica m-a adus la  
un utou.

III Si acolo, în pulsar  
Aveam la mine un pîcolar  
Dar nu puteam sã pîcoler  
Cã nici n-aveam ce sã mai  
cîmpitar.



xipehuz

= locuitor

puh

= dar, însă

a trosi (în cea) = a lovi (cea)

vecu

= spital

pulsar

= pat

a pîola

= a trage, a împinge





Csv 48 file stas 3235-62

pretul 1,20 lei